

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 16 (1954)

Heft: 1

Rubrik: Sektionsmitteilungen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sektionsmitteilungen

Sektion Bern

Unser Tätigkeitsprogramm für den Winter 1953/54 läuft bereits auf vollen Touren. Schon sind 4 Pflugdemonstrationen, 4 Verkehrserziehungs- und Unfallverhütungskurse, 1 Traktorführerkurs für Anfänger sowie 2 Unterhaltskurse vorbei. Das anhaltende trockene Wetter hat die landwirtschaftlichen Arbeiten stark gefördert und dadurch die frühzeitige Durchführung von Kursen und anderen Veranstaltungen ermöglicht.

Erfreulich abgeschlossen hat dieses Jahr wieder der Traktorführerkurs für Anfänger. Unter sämtlichen 34 Teilnehmern herrschte während der 10 Tage beste Kameradschaft. Dieses Moment ist für den Kurserfolg von grösster Wichtigkeit. Wir danken aber auch den Kursleitern, den HH. Marti, Schmid, Hörler, Münger, Bigler und Walther für ihre aufopfernde Tätigkeit. Der kleine «Abschiedshöck» hat bewiesen, dass man gegenseitig sehr zufrieden war und die Anfängerkurse in Münsingen immer beliebter und bekannter werden.

Die Verkehrsausbildungskurse stehen unter der bewährten Leitung von Herrn Thomann von der Kantonspolizei. Sie tragen bestimmt vieles dazu bei, die Sicherheit auf der Strasse zu festigen.

Bald wird die Jahresversammlung festgesetzt, bei welchem Anlass wir wieder den gleichen erfreulichen Aufmarsch wie letztes Jahr erwarten. Jedes Mitglied beteilige sich an der Mitgliederwerbung, denn für die kommende Zeit müssen wir Traktorbesitzer geschlossen sein.
E. C.

Hch. Fritschi, Werkführer
Strickhof, Zürich

Die Betriebsbereitschaft unserer Motormäher

13 Seiten 12 Abbildungen

Erschienen als Heft Nr. 2 der
Schriften des
Schweiz. Traktorverbandes.

Preis Fr. —.80

W. Schmid, Werkführer,
Strickhof, Zürich

Handhabung und Instandhal- tung der landw. Maschinen

24 Seiten 33 Abbildungen

Erschienen als Heft Nr. 4 der
Schriften des
Schweiz. Traktorverbandes.

Preis Fr. —.80

Bestellungen gibt man am besten gegen Vorauszahlung des betreffenden Betrages, zuzüglich 10 Rp. für Porto, auf.

Postcheck: VIII 32608 (Zürich) Schweiz. Traktorverband, Brugg

XYLAMON
DAS ABSOLUT SICHERE
Holzschutzmittel
für die
LANDWIRTSCHAFT

ESG
Emil Scheller Cie A-G Zürich
Telefon 32 68 60

Soeben neu erschienen !

ADRA Adressbuch Autobranche und Lieferanten-Katalog

das unentbehrliche aktuelle Nachschlagewerk für die gesamte Motorfahrzeug-Branche.

Aus dem Inhalt: Adressteil Auto-Gewerbe Schweiz / Lieferanten-Register / Artikel-Verzeichnis / Markenartikel-Bezugsquellen-Nachweis / Auto-Markenverzeichnis - Personenwagen-Nutzfahrzeuge und Traktoren / Technisches Register mit Tips für den Fachmann und Tabellenanhang. **Preis pro Exemplar Fr. 10.—.**

Bestellen Sie sofort beim

VERLAG ADRESSBUCH AUTOBRANCHE, Steinmaur-Zch.

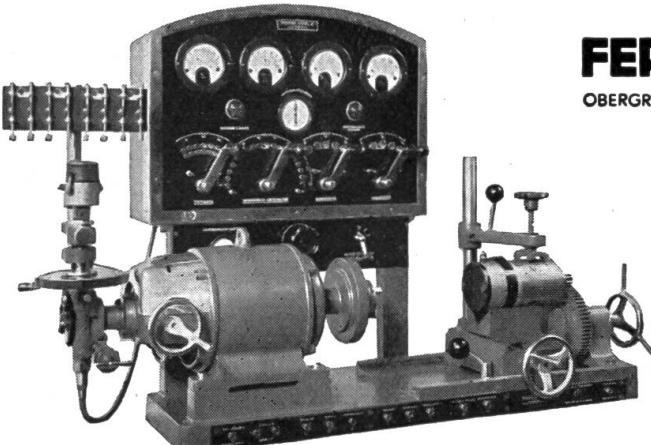
Tel. (051) 94 11 69

Nebenverdienst für Bauernsöhne und Traktorführer!

In jeder Gegend werden Vertrauensleute mit Interesse am Traktorwesen gesucht. — Anerkannte Firma bietet Einführung in das Tätigkeitsgebiet, sowie willkommenen zusätzlichen Verdienst während der Wintermonate.

Nur seriöse Bewerber, welche auf dauernde Zusammenarbeit reflektieren, wollen sich sofort melden unter Chiffre C 3709 R an Publicitas Burgdorf.

FERRIER, GUDEL & Co
OBERGRUND 42 LUZERN TELEPHON 22211



Elektro-Prüfapparate
für Auto-Elektriker
und Garagisten

Freiburgischer Traktorverband (FTV.)

1. Kurse.

Wie jeden Winter wird der freiburgische Verband der Traktorbesitzer von Ende Januar an bis März 1954 zu Handen der Traktorbesitzer technische Kurse organisieren. Um diesen Kursen einen neuen Reiz zu geben und zugleich verschiedenen Wünschen aus den Reihen einer grossen Anzahl Traktorbesitzer Rechnung zu tragen, werden dieselben dieses Jahr nach Marken und Brennstoffarten getrennt durchgeführt. Die Kurse werden 2 Tage dauern und das Programm wird hauptsächlich dem täglichen, wöchentlichen und monatlichen Unterhalt der Traktoren Rechnung tragen, sowie dem Unterhalt der Pneus und Batterien. Die Kurse werden von fähigen Technikern gegeben, die uns von den verschiedenen Traktorfabriken zur Verfügung gestellt werden. Versuchshalber und mit Zustimmung von Hrn. Staatsrat M. Quartenuod, Landwirtschaftsdirektor und Hrn. Jules Chardonnens, Direktor der kant. Landwirtschaftsschule, werden alle Kurse in Grangeneuve durchgeführt. Gleichzeitig werden die Fabrikanten und Importeure von Traktoren und landwirtschaftlichen Maschinen die Gelegenheit benützen, um in Grangeneuve während der ganzen Dauer der Kurse ihre Modelle auszustellen. Ferner wird den Teilnehmern ein umfangreiches Aktenmaterial, Motorenschnitte, Pläne, Prospekte, Filme, usw. zur Verfügung stehen. Ein gedrucktes, detailliertes Programm wird in den nächsten Tagen sämtlichen Traktorbesitzern des Kantons zugestellt werden. Diejenigen Landwirte, die beabsichtigen, im Jahre 1954 einen zwei- oder einachsigen Traktor anzuschaffen, haben ebenfalls die Möglichkeit, sich für diese Kurse einzuschreiben. Das Gleiche gilt für die Landwirte, die bereits einen Traktor mit Lieferfrist auf Beginn des nächsten Jahres gekauft haben. Das Sekretariat des F.T.V., rue Guillimann 26, in Freiburg, wird ihnen auf Verlangen jegliche gewünschte Auskunft erteilen und ihnen ein Kursprogramm zukommen lassen.

Freiburgischer Traktorverband: Der Vorstand.

2. Neue Adresse der Geschäftsstelle.

Der erfreuliche Mitgliederzuwachs in unserer Sektion, die anfangs Januar 1954 über 1100 Mitglieder zählte, veranlasste uns, die Geschäftsstelle an die **Rue Geiler 2 in Freiburg** zu verlegen. Das Sekretariat befindet sich in der Nähe des Verwaltungsgebäudes der Freiburgischen Elektrizitätswerke. Die Telephon-Nummer bleibt die gleiche, d. h. (037) 2 68 91. Wir bitten, die neue Adresse zu notieren. Freiburgischer Traktorverband: H. Sudan, Geschäftsführer.

Haltet Kinder vom Traktor und Traktorzug fern!

Wählen Sie im Bedarfsfalle unseren
garantiert siedefreien



Wir erledigen:

- Reparaturen
- Auslaugen
- Entkalken
- Einbau neuer Elemente
innert einem Tag
- Sofortige Bedienung**

Benetti AG., Letzigraben 113, Zürich
Tel. (051) 52 15 28

Ausschleifen von Zylindern
Neulagerung von Motoren

Ausführung ganzer Motorrevisionen, mit
6 Monaten Garantie, mit neuesten Präzi-
sionsmaschinen zu mässigen Preisen und
innert kürzester Frist

P. Bachmann Lenzburg

Schützenmatt-Garage
Dipl. Automechaniker
Telephon (064) 819 66



Verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Traktoren und landw. Maschinen durch Verwendung von **VALVRING**.

VALVRING bekämpft Schwefel- und Bleirückstände; verhindert das Festsitzen der Düsenadeln und das Verkleben der Kolbenringe.

VALVRING wird empfohlen durch die Traktorenfabrik Hans Hürlimann, Wil /SG.

Verlangen auch Sie **VALVRING** bei Ihrem Garagisten; wo nicht erhältlich, Bezugsquellen nachweis durch:

Valvrings-Import, J. Schupp & Co., Basel 1

Tel. 061/23 20 52



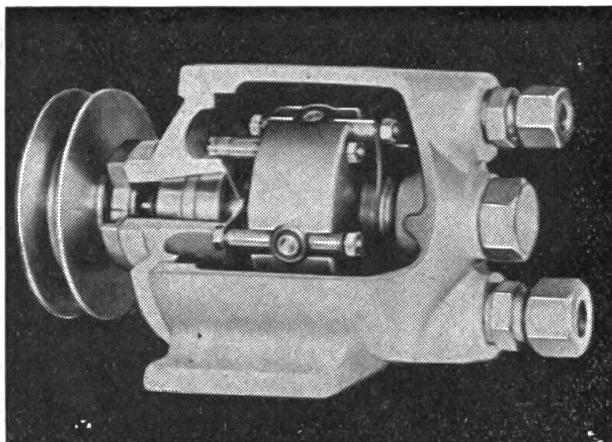
Kennen Sie die Betriebsstunden Ihres Traktors?

Der Stundenzähler SMITHS zeigt's Ihnen an.

Detailpreis Fr. 72.50, Montage extra. Für Auskunft und Prospekte wenden Sie sich an:

S E R V I C E C O M P A N Y L T D., Z Ü R I C H
Dreikönigstr. 21, Tel. (051) 27 25 52.

Importateur für die Schweiz: IMEX A.-G., Genf



Hochdruck-Kolbenpumpe «PEGU»

zur Verwendung in der Traktoren- und Hebezeug-Industrie sowie in der Maschinenbranche.

Kann als bloßer Mechanismus, als Fuß- oder Flanschpumpe oder in kompletten Hebe- oder Druck-Aggregaten geliefert werden.

Bitte, verlangen Sie Prospekt und Offerte.

Société des Produits Perfect, Biel

Bahnhofstrasse 14, Telephon (032) 2 64 96

Die spezielle Kerze für alle landwirtschaftlichen Motoren, Traktoren etc.

Zerlegbar für die Reinigung, gewährt sie immer das Maximum an Leistung.



SMITHS
KLG

Erhältlich in allen Garagen.

Importateur: IMEX S.A., Genf-Zürich



Traktor-Besitzer!

benützen Sie die Gelegenheit, Ihre ausgebrauchte Batterie zu **erneuern** (Gehäuse wird elektr. geprüft und mit neuen Zellen versehen). **Hürlimann-Batterie** wird mit **dreifacher Isolation** ausgerüstet.

Preisdifferenz von neu zu **Neueinbau** 25.— bis 50.— Fr. je nach Grösse. Verlangen Sie bei Ihrem Garagisten oder bei mir unter Angabe des Batterie-Typs **Preis-Offerte**.

W. WERDER, Accumulatoren-Werkstätte, BOSWIL (AG), Tel. (057) 7 41 54

Kauf und Verkauf

Zu verkaufen:

Traktor „Fordson-Mayor“

Jahrgang 1950, in gutem, gepflegtem Zustand.

1 Einachs-Anhänger

Tragkraft 4 t, wie neu, mit Auflaufbremsen und hydraulischem Kipper.

1 Einachs-Anhänger

mit Auflaufbremsen, Tragkraft 4,5 t.

Nähere Angaben durch Chiffre HA 1014 T, an Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch.

Zu kaufen gesucht

Traktor Lanz-Bulldog

oder anderer Semi-Diesel-Traktor. Etienne Tapernoux, Landwirt, St-Légier (Vaud). Tel. (021) 5 22 27.

Zu verkaufen:

1 Einachs-Anhänger

mit Kippvorrichtung
Bereifung: 9.00 x 20.
Tragkraft: 5 Tonnen.
Preis: Fr. 1000.—.
Anfragen an: **M. Wildi**,
Landwirt, Mülligen (Aarg.),
Tel. (056) 3 21 84.

Umänderungen von Traktor-Bereifungen

in jeder Dimension, auch auf **hohe, schmale Pneus** mit Felgen für Radspur-Verstellung, liefert in fachmännischer Ausführung: **E. Egli, Buchs-Zürich** Traktorerneuerungen. Tel. (051) 94 42 01

Zu verkaufen:

Latil-Traktor

mit Kabine und Brücke, 28 St. PS, 4-Rad-Antrieb, 4-Rad-Lenkung, mit Westinghouse - Druckluftanlage Jahrgang 1950, km Stand 18000, Zustand wie neu. Verkauf wegen Nichtgebrauch.

Anfragen unter Chiffre T 1000 H an **HOFMANN-ANNONCEN, STEINMAUR-Zch.**

Wer nicht inseriert wird vergessen!

Nachdruck vorbehalten

« D E R T R A K T O R »

Redaktion und Administration: Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes, Pestalozzistrasse 1, Brugg/AG - Tel. (056) 4 20 22 - Postcheck VIII 32608 Zürich - Postadresse: «Der Traktor», Postfach 145, Brugg/AG. - Inseratenregie: Hofmann-Annoncen, Steinmaur/Zch. - Tel. (051) 94 11 69

Abonnementspreis Fr. 7.— / Für Verbandsmitglieder gratis / Erscheint monatlich

Druck: Schill & Cie., Luzern